

27/6 (星期六)	下午2:00 - 4:00	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
28/6 (星期日)	下午2:30...	二時三十分在亞洲中心舉行耶穌聖心會舉行週年大會 三時講座—聖保祿宗徒的傳教心火 五時黃昏晚禱 六時三十分聚餐在華埠八樂居酒樓

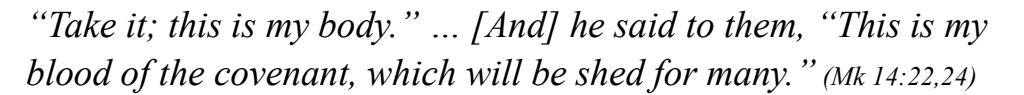
27/6 (Sat)	2:00pm to 4:00pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
28/6 (Sun)	2:30pm...	Sacred Heart of Jesus annual meeting, talk and prayer at Asiana Centre. Annual dinner at Chinatown at 6:30pm

每年復活節後，雪梨教區都會為各團體準備一本生命冊，讓各教友寫上祝福語和祈禱意向，並於六月七日的聖體聖血節遊行後的彌撒中奉上，現在這本生命冊會放在聖堂門外，歡迎各教友寫上為個人或團體的祝福語和祈禱意向。 與基督同行——雪梨總主教區於聖體聖血節舉辦週年巡遊活動。我們誠邀各位信友參與這項顯示我們天主教信仰的活動。	
如欲經銀行帳戶捐獻的兄弟姊妹，請用以下新開的團體銀行帳戶： Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930	
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向何先生查詢。電話：0416 092 148。亦歡迎信友參加更新信仰。	
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」，以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。	
足部健康課堂 地點：亞洲中心 時間：6月21日及7月5日 兩天（星期日）下午 2時至4時半 名額 20位 每位\$5 報名請聯絡：Agatha 0414978930 （詳情請參閱海報）	

You will find the "Book of Life" at the enquiry desk every Sunday Mass at both Asiana Centre and SPJ. You are welcome to write prayers and petitions for yourself and for our community. This "Book of Life" will finally be presented on the Feast day of Corpus Christi at St Mary's Cathedral on June 7, 2015. Please join thousands of other Catholics to 'Walk With Christ' in the annual Eucharistic Procession on the Feast of Corpus Christ (Body and Blood of Christ). Let your presence make a statement about the gift of the Eucharist for the world.
We are most grateful to our donors. Effective immediately, please make donations to CCPC's new bank account: Commonwealth Bank A/c name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc. BSB: 062000 A/c Number: 1594 7930
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr. Eddie Ho on 0416 092 148 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "General Instructions of the Roman Missal". All are welcome to join us.

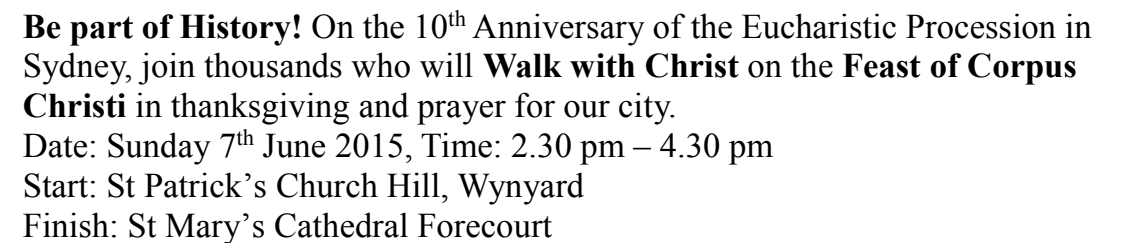


耶穌聖體聖血節 2015 年 6 月 7 日
Sunday, June 7, 2015, Corpus Christi



「你們拿去吃罷！這是我的身體。」...
耶穌對他們說：「這是我的血，新約的血，為大眾流出來的。」（谷 14:22, 24）

下主日讀經：Next Sunday Readings:
 讀經一：厄則克耳先知書； Ezek 17:22-24
 讀經二：格林多人後書； 2 Cor 5:6-10
 福音：聖馬爾谷福音； Mk 4:26-34



The Catholic Bishops of Australia have released a special pastoral letter to the faithful, **Don't Mess with Marriage**. Visit http://www.lifemarriagefamily.org.au/files/DMM-booklet_web_version_1.pdf

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語);早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸

天主教雪梨總主教教區公署 「在愛中持守真理」(弗四.15)

基督內的親愛弟兄姊妹：

澳洲皇家委員調查性侵犯案件在巴拿勒(Ballarat)及其他地區之聽證會所透露之案情，令人惴惴不安，及使許多人感到志氣消沉。一些司鐸和修道人的行為及主管當局疏於監察失職，做成對青年們生命造成重大損害。猶有甚者，最惡劣的個案中，一生毀於所受的傷害，甚至有自殺意圖，令人震驚。

我們感受到令人失望，受到污染和羞愧。可以告訴各位，你們的總主教和司鐸們均分擔你們的感受。

我決定儘我們所能確保此類行為不會在教會內再次發生，及那些受托照顧年青人或弱勢社群的工作人員，要真正照顧羊群們的安全，而那些曾經損害他人的工作人員，將會受到公義和憐憫的處理。

目前社會上流傳很多有關天主教會的故事。一些是公平的，但一些有欠公允。例如有些人指控，教會為逃避責任，採取自我保護的免責條款。事實上，我的前任人貝爾樞機主教，是澳洲第一位主教，採取現代化機制去處理上述罪行，並多次為教會內人員所犯的過失而道歉。

我個人承諾從皇家委員會的聆訊中的各項調查結果吸取經驗。在雪梨總教區內，我們確保所有性侵犯受害人，不論來自雪梨教區司鐸或教會工作人員，一定得到一位專責人士，聆聽他們的個案，並提供各種可行的援助，包括經濟方面。我們將協助遭受性侵犯的受害人們毋需經過司法程而得到解決可能，及避免繁重的法律程序。如當事人意圖獲得法律上賠償，則我們可協助提供識別涉嫌性侵犯人士及有關團體負責人，以便提出起訴或提供足夠賠償或和解基金。我們亦參與遺產享有人團體，及皇家委員會提議的第三個選擇，即由獨立的全國性賠償計劃。當然，天主教會會負擔應付費用，俾得進行獨立調查及評估當事人的所需。

不論遺產承受人的意向如何，我個人決定他們必定得到各種可能的援助。一定沒有任何藉口，沒有任何遮瞞或任何逃避責任。

我已訓令本署同寅，將現行的專業守則及保障安全措施加以全面檢討，稍後將會公佈進一步改善措施。我們將會對任何性侵犯投訴作出回應，更以憐憫及公正態度處理。我們將會對修生們採納現代最佳考驗及識別方法，和適當訓導課程及對所有青年們和弱勢社群工作者們的監管，並改善機制對受害人的家人需要作出回應。對政府或民事當局調查作充分合作，及採用平信徒專業人士協助，務求達致正確目的。教會對過往的失誤一定要開心見誠，虛心聆聽，接納現代明智抉擇。我本人鼓勵凡受到性侵犯的受害者們向警方報案。《天主教關懷中心》(CatholicCare)將為性侵犯受害人提供援助輔導。可致電話 9307 8100 或《生命線中心》(Lifeline) 13 11 14(每週七天，每天廿四小時運作服務)。

對過往的錯失，我們深感悔悟，及以謙卑自下，為求教會將來得以淨化。我希望我們的教會，以更深切的謙卑和更憐憫的情懷處理這些事件，使我們的教會堪當得起是基督和祂百姓的教會。在聖神降臨節期間，我們祈求天主聖神的降臨，“以愛，喜樂，平安，忍耐，仁愛，美善，忠信，溫順和自制”(迦五:16-25)(聖神降臨主日書信)更新我們的教會。

我十分感謝你們－我們的司鐸，教區職員，志願工作者們和堂區信眾們，得到你們堅定不移的支持和祈禱。我請求大家為所有受到性侵犯受害者們和他們的家人，特在他們身處最困難的時刻，在你們祈禱時紀念他們。你們的主教 - 在基督善牧內的忠誠者 安多尼、費沙爾(簽署) 雪梨總主教



Speaking the truth in love
Eph 4:15

My dear brothers and sisters in Christ

The stories emerging from the Royal Commission hearings in Ballarat and elsewhere are harrowing and for many people demoralising. We are appalled by the conduct of some priests and religious, by the failures of supervision by some of our leaders, above all by the damage done to young lives, to whole lives, in the worst cases even occasioning suicide.

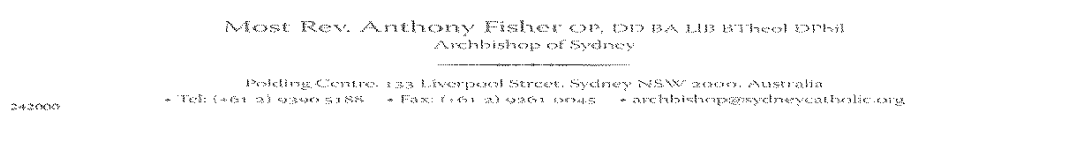
We may feel disillusioned, contaminated, ashamed. Please know that your Archbishop and your Priests share these feelings.

I am determined that we will do all we can to ensure such things never happen again in our Church; that those entrusted with the care of the young and vulnerable “care for the lambs” and keep them safe; and that those already harmed are brought justice and compassion.

Many things are being said about the Church at the moment, some of them fair, some of them not so fair. It is alleged, for instance, that we are engaged in self-protective legal evasions. In fact, my predecessor, Cardinal Pell, was the first Church leader in Australia to introduce a more contemporary process to confront this evil and he repeatedly apologized when mistakes were made.

I am committed to learning from this experience and from all that is being revealed in the Royal Commission and its findings.

In the Archdiocese of Sydney we now ensure that all victims of abuse at the hands of a Sydney priest or Church worker have someone who will listen to their concerns and help them to obtain support, including financial assistance. We try to help victims wherever possible to resolve these matters without litigation, so that they are not put through a gruelling court process. Where they wish to seek legal redress, we assist them in identifying the correct person or body to sue and we ensure that sufficient funds are



available for compensation or settlement. We have also joined survivors' groups and the Royal Commission in calling for a third option: an independent, national redress scheme, for which the Church would of course pay its share but which would allow independent investigation and assessment of needs.

Whichever way survivors choose to go, I am determined they will be given every assistance. There will be no excuses, no cover-ups, no evasion of responsibility.

I have ordered a complete review of our professional standards and safeguarding practices in the Archdiocese and will soon be announcing further improvements in our approaches. We must always respond to allegations with compassion and justice. We want to have the best contemporary testing and discernment for our seminarians; appropriate training and supervision for all those who work with the young and the vulnerable; improved protocols and responses to allegations and needs of survivors; full cooperation with government inquiries and all civil authorities; use of lay professionals to assist us to get this right; ears and hearts open to learning from past mistakes and the best contemporary wisdom in these matters. I encourage all victims of abuse to contact the police. Other support is available to victims and their families via CatholicCare counselling 9307 8100 and Lifeline 13 11 14 (available 24/7).

Though we have much to lament and more humiliation and purification ahead for the Church, I hope and pray we will emerge a humbler, more compassionate Church at the end of all this, a Church more worthy of Christ and His people. Please pray in this Pentecost season that the Holy Spirit will bring forth renewal in our Church in “love, joy and peace, patience, kindness and goodness, trustfulness, gentleness and self-control” (from today’s epistle: Gal 16-25).

My thanks to all of you – our priests, staff, volunteers and parishioners – for your generous perseverance and for your prayers. Please remember all the victims and their families in your prayers at this most difficult time.

Yours sincerely in Christ the Good Shepherd

Most Rev. Anthony Fisher OP, DD BA LLB BTheol DPhil
Archbishop of Sydney

總主教牧函譯文由李尚義負責。《皇家調查委員會》的運作可看下述注釋：

皇家調查委員會(Royal Commission)是由聯邦政府因應社會人士關注對性侵犯人士所受之傷害作出公開調查，並由澳洲總督下令，依據聯邦政府定下之職權範圍進行調查，及可傳召任何知情人士，不論是政府或公眾人士，要宣誓作供，或可內庭聆訊，證人可受免責保護。聆訊結果將由委員主席向政府提出報告。

香港自回歸後，亦有多次進行調查委員會，但當然沒有『皇家』兩字，但模式與法律框架是相同。最近的一次調查是南丫島海難事件，海事處及船主涉案等人士，後來在另案受到處分。受害人家屬亦同時進行民事訴訟，以求賠償。